

V. *M e N silábica*

O m e o n funcionam em Cinyanja como funcionam em Português. Também podem ser a única letra numa sílaba. As vezes o m e o n silábica precisa o apóstrofo para o notar como silábica. As vezes, não se utiliza o apóstrofo. Veja os exemplares.

m´ - m´bale (parente)

m´ - m´cotse (que o tirem)

n´ - n´golo (tambor)

n´ - n´dida (medida)

n- nkate (pão)

n- ntolo (feixe ou molho)

VI. *Estas letras existem em Português, mas representam sons diferentes em Cinyanja Estas letras vai causar dificuldades na leitura e na escrita.*

b- kwabasi (abundante)

d- dimba (horta)

c- cimanga (milho) *nunca como casa ou centro*

h- haci (cavalo) *nunca como horta*

ch- mwachelu (atento)* *as vezes parece como ts*

Material linguístico compilado em parte do Relatório do II Seminário Sobre a Padronização da Ortografia de Línguas Moçambicanas, editado por Bento Siteo e Armindo Ngunga, Maputo 2000, páginas 85-92, NELIMO, Centro de Estudos das Línguas Moçambicanas, Universidade Eduardo Mondlane.

Revisores: Benjamim Machili DN4, Wiliamo Guilherme Capianga DN3, Florência Liquela DN3, ©Associação PROGRESSO / SIL, Moçambique, Agosto 2008, 50 exemplares



Introdução à Ortografia de Cinyanja

Comparado com Português, Cinyanja tem uma escrita simples e regularizada.

Por isso, quem aprende algumas regras básicas há de ver que a leitura em Cinyanja não é igual a Português, mas também não é difícil! Nas línguas nacionais, todas as palavras são escritas como são pronunciadas.

a b bh bv bz c d dh dz e f
g h i j k l m n ng´ ny
o p pf ps r s sh t
ts u v w y z



Produzido por: SIL Moçambique,
lidemo.net@gmail.com, C.P. 652, Nampula, Moçambique
Primeira edição electrónica, 2010
O utilizador pode copiar e distribuir esta obra

I. Estas letras representam o mesmo som como em Português:

As vogais

a- **inali** (era)

e- **zimene** (aquilo), só como *e* em *tema*

i- **ife** (nós)

o- **misozi** (lágrimas), só como *o* em *toma*

u- **uja** (aquele)

As consoantes

f- **fanizo** (exemplo) * as vezes parece como *pf*

g- **magazi** (sangue), sempre como *gato*, nunca como *gema*

j- **jekete** (blusão)

l- **lilimi** (língua) * as vezes parece como *r* em *Tete*

m- **mavu** (vespas), **magazi** (sangue)

n- **namondwe** (tempestade)

p- **apusi** (macaquinhos)

r- **phiri** (chão)* as vezes parece como *l*, *r* só use-se em *Tete*

s- **suti** (fato), como o som em sempre, nunca como em *José*

t- **tambala** (galo)

v- **mavu** (vespas) * as vezes parece como *bv*

z- **fanizo** (exemplo)

II. Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em

Português:

k- **kusowa** (desaparecer), **kalulu** (coelho)

w- **kuwawasa** (amargar)

y- **yekha** (sozinho), **kuyala** (estender)

III. Estas letras que não se usam em Português representam sons em

Cinyanja:

bh- **bhanda** (cabana)* mesmo som de *b* em Português, só use-se em *Tete*

bv- **bvuto** (sofrimento) * as vezes parece como *v*

bz- **kubzala** (semear), só use-se em *Tete*

dh- **dhenga** (tecto) * mesmo som de *d* em Português, só use-se em *Tete*

dz- **dzino** (dente)

ng' - ng'ona (jacaré)

ny- **nyimbo** (canção), como *nh* em Português

pf- **pfupa** (osso) * as vezes parece como *f*, só use-se em *Tete*

ps- **zipsera** (cicatriz), o som só use-se em *Tete*

sh- **kushupa** (enganar alguém), como *x* em Português

ts- **tsamba** (folha), **utsi** (fumo)

IV. Estas combinações de letras existem em Cinyanja:

mb- **dimba** (horta)

mp- **mpeni** (faca)

mv- **mvano** (união ou credo)

nd- **ndewu** (luta)

ng- **cimanga** (milho)

nj- **njila** (caminho)

ns- **pansi** (chão)

nth- **anthu** (pessoas)

nz- **nanzeze** (andorinha)

kh- **yekha** (sozinho)

ph- **phiri** (montanha)

th- **anthu** (pessoas)

dw- **namondwe** (tempestade)

kw- **kwabasi** (abundante)

mw- **mwendo** (perna)

pw- **kupwira** (desaparecer)

dy- **zakudya** (comida), **azikadya** (vão comer)

fy- **woofya** (ameaçante)

my- **pamyala** (nas pedras)

py- **kupya** (queimar-se)

phy- **zidaphya** (queimou-se)

vy- **vyala** (semeia ou dedo)